HELVECIA

AÑO VI.—NÚM. 452 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Miércoles 14 de Mayo de 1919 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción
(ADELANTADO)

Interior, por mes. . . . $ 0.40
» Semestre. . . » 2.40
» Año . . . . . » 4.80
Exterior Semestre . . » 2.80
» Año. . . . . . » 5.50

Redacción y Administración:
Calle 18 de Julio
Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

LA CARRETERA

Creo, sin temor a equivocarme, que el problema que en la actualidad afecta más profundamente a la población del departamento de Colonia, es la realización del proyecto que está en todas las mentes, a saber, la carretera San José a Colonia.

Tengo la visión de que esa obra tendrá consecuencias que superarán aún a los más optimistas augurios. La citada carretera será el guión que unirá Montevideo a la poderosa capital argentina y ella se convertirá en factor utilísimo que librará a los pasajeros inter-departamentales de los actuales monopolios del tráfico.

Mientras no se llegue al «desideratum» que representa la nacionalización de los ferrocarriles, es deber imperioso, por parte de nuestros gobiernos, propiciar y fomentar el establecimiento de caminos que hagan factible el transporte de pasajeros por medio del moderno sistema de locomoción, o sean los automóviles y camiones.

Actualmente esto no es posible, pues basta que llueva unas horas para que todos los caminos de tierra se conviertan en verdaderos lodazales, necesitándose muchos días para que vuelvan a ser medianamente transitables.

La construcción de la carretera debe ser la palabra de orden en el momento actual. Un esfuerzo por parte de todos y la gran aspiración se verá convertida en hermosa realidad.

He tenido oportunidad de celebrar varias conferencias con el señor Ministro de Obras Públicas, respecto al tema que motiva la presente, y he llegado al convencimiento que el citado Ministro tiene realmente un gran interés patriótico en que la carretera de San José a Colonia sea comenzada y terminada en breve tiempo. En el magnífico discurso que el nombrado Secretario de Estado pronunció en la capital maragata días pasados, nos habla de la gran alfombra de piedra que, atravesando los departamentos de San José y Colonia, será el digno corolario de la carretera Montevideo-San José que se acaba de inaugurar. Me manifestó el señor Ministro que está a punto de terminar el mensaje que, previa aceptación del Consejo de Estado, será presentado a las Cámaras, en donde existe favorable ambiente a la realización inmediata de esa gran idea.

En tres años se terminará la carretera, pues es intención del Ministro de Obras Públicas comenzar los trabajos simultáneamente desde tres puntos: Colonia, Rosario y San José. A ese efecto se levantará de inmediato un empréstito, cuyo servicio de amortización e intereses estará garantido por el impuesto con que es gravarán las propiedadse ubicadas dentro de la llamada «zona de influencia», zona ésta que será ampliada, en relación al primitivo proyecto, a fin de que el impuesto quede más repartido y sea menos gravoso para los terratenientes.

Creo que tenemos los mejores motivos para confiar que por fin se hará el anhelado trabajo, y me parece que para nuestro Ministro de Obras Públicas, arquitecto H. Pitamiglio, no habrá mayor timbre de honor que ligar su nombre a la realización de la magna obra, cuya terminación hará que el Uruguay sea el país que en Sud-América cuente con la carretera más larga, uniendo la ciudad de Colonia con la capital de Rocha, o sean unos 400 kilómetros!! La gran carretera del Sud, hermosa visión del futuro.

GUILLERMO INGOLD.

SECCIÓN POÉTICA

SONETOS

¿Ves el sol apagando su luz pura
En las ondas del piélago ambarino?
¡Así hundió sus fulgores mi ventura
Para no renacer en mi camino!

Mira la luna: desgarrando el velo
De las tinieblas, a brillar empieza.
¡Así se levantó sobre mi duelo
El astro funeral de la tristeza!

¿Ves el faro en la peña carcomida
Que el mar inquieto en espuma alfombra?
Así radia la fe sobre mi vida
Solitaria, purísima, escondida:
¡Como el astro de un ángel en la sombra!

AMADO NERVO.

Aún sangran en mi pecho las heridas
Que me abrió de tu olvido el puñal fiero,
Y más te quiero cuanto más me olvidas
Y más me olvidas cuanto más te quiero.

Mi corazón esperará hasta que arda
La roja llama de tu amor primero,
Y más la espero cuanto más aún tarda
Y más aún tarda cuanto más la espero.

En sepulcro de espinas y de flores
Vivirán enterrados los amores
Que, siendo para tí, tú no quisiste.

Y mi alma siempre te querrá como ahora
Que sí, porque te llora, vive triste,
Triste y todo es feliz porque te llora.

MIGUEL DE CASTRO.

Acción periodística

Insertamos a continuación—con sus títulos correspondientes—un remitido que nos ha enviado el colaborador de esta hoja y director del periódico «El Obrero de Tarariras», señor Francisco P. Martorana:

Hablando con el señor Director

Silencio imposible

El director de HELVECIA publicó una advertencia días pasados, manifestando que quedaba excluída toda publicación que «afectara la dignidad de una persona.»

Yo siempre he creído que la persona digna nunca critica injuriando; si tal cosa hace, son desahogos personales.

Conocidas son del señor Director las incidencias surgidas entre un señor escritor de esa localidad y yo, y la forma como se me atacaba junto con el señor Figuerido, ataques que indujéronme a contestar en la misma forma, pues no hice más que cumplir con el deber impuesto por la provocación, y que a más de censurárseme los escritos sin ninguna razón fundamental, se me atacaba en la dignidad, porque yo me considero digno en superlativo, no porque yo lo diga, sino porque no hay pruebas que puedan decir lo contrario, y esto lo pruebo cuando se desee.

Se dice que el director del periódico a quien yo siempre culparé no era el autor.

Ahora bien. Dígame usted, señor director de HELVECIA, ¿puede un director de un periódico publicar semejantes insolencias, que afectan el decoro de una persona?

¿O acaso la dignidad sólo la puede ostentar el señor don Juan Werner de «Colonia Suiza»?

El señor de referencia, alentado por la *Advertencia* sigue sus desahogos y se está haciendo la biografía a más de emprenderla contra el administrador de esa hoja, lo que viene a ajustarse todo con la publicación del 5 de Abril, en un periódico de esa localidad que firmaba *El Director*, y la agresión de que fuí objeto en la redacción del mismo.

El señor director de HELVECIA ha de saber que salvo un grupo de hombres, donde se conoce el incidente, los que han leído al *periodista de marras* y a mí, están contestes en aplaudir mi actitud, y éstas son personas de significación, que tienen honor y dignidad.

El señor Chabalgoity no puede dejar con todo esto que hable un hombre sólo y a sus anchas, pues ello aportaría consecuencias graves en lo futuro, porque un hombre insensato se creería entonces con derecho a insultar a todo el mundo y que todos le deberían reverencias.

El señor en cuestión hace tiempo que se ha desviado del camino del periodismo, haciendo de su periódico un baluarte para el ataque brutal.

No digo ningún improperio, cualquier [...] ilustrada y medianamente sensata sabe a qué atenerse y ya ha dado su fallo inapelable.

Por último, desearía que el señor director se colocara en mi lugar, y entonces vería si tengo o no razón, porque yo leí lo que publicaba el periódico «Colonia Suiza», y que, francamente, aun cuando en nada pueden afectarme porque soy honesto en toda la extensión de la palabra, no puedo dejar que queden sin contestar ataques de personas que *bien conozco.*

Francisco P. Martorana.

Tarariras, Mayo 4 de 1919, a las 18 horas.

Nota.—Hoy me he enterado del «yo acuso» y «mi defensa» del periódico «Colonia Suiza», por que el jueves no vino para algunos suscriptores de aquí tiene, sin duda para sacar ventaja.

Que conste también esto.

*

Cedida la palabra al señor Martorana, tócanos a nosotros responderle.

Hace ya algunos años que nos encontramos militando en la prensa nacional, y por lo tanto, estamos hechos para la brega periodística, con todos sus consiguientes males.

No nos sorprende, ni nos hiere, pues, las manifestaciones que nos dirige el señor Martorana. Y con la calma indispensable que es menester poseer en estos casos, le referiremos.

Comencemos:

En primer término, nosotros no hemos [...]cho a afectar la dignidad de una persona, como dice el señor Martorana, sino de «persona alta». De esta manera el pensamiento está más correctamente expresado.

Adelante.

En honor de verdad, no sabemos cuáles han sido las causas que dieron margen a la cuestión personal entre el señor Martorana y el director del periódico local «Colonia Suiza» señor Juan Werner, pero de lo que estamos enterados es de los ataques un tanto violentos que desde estas columnas ha dirigido el primero a uno de los señores nombrados, y esto ha sido suficiente para que la Dirección tomara la actitud que le correspondía, sin pensar que con ello alentaríamos al señor Werner, sino en cumplir con los deberes que el cargo que ocupamos nos imponía.

Nos pregunta el señor Martorana si puede un director de un periódico, «semejantes insolencias que afectan el decoro de una persona».

Ignoramos a qué «insolencias» [...] señor no deja de ser peregrina, desde el momento que es harto sabido nuestro modo de pensar al respecto, evidenciado en la «advertencia» que tanto molesta al nombrado colega.

Expone el señor Martorana que el director de este periódico no puede dejar que «hable sólo un hombre».

Esto mueve a risa, señor Martorana. Puede usted defenderse. Medios no le faltan, sin recurrir a las columnas del periódico que dirijo, para defender los intereses del pueblo y no para dar cabida a cosas personales reñidas con nuestro programa periodístico.

Tiene el señor Martorana un periódico y desde allí puede hablar «hasta más no poder» si lo cree conveniente. De ahí, pues, no se encuentra tan desamparado como que se hace aparecer. Hable, grite desde las columnas de «El Obrero de Tarariras», pero no recurra a HELVECIA para dar rienda suelta al «odio» y otras miserias propias de la criatura humana.

En cuanto al señor administrador y propietario de este periódico, puede asumir la actitud que su conciencia le aconseje. Por razones fáciles de suponer, está HELVECIA a su disposicion, como está también en nuestra incumbencia proceder a sus efectos.

La falta absoluta de tiempo, no nos permite ocuparnos más detenidamente del remitido del señor Martorana; pero con lo dicho, basta y sobra para nuestra réplica.

Las huelgas

Cómo se podría evitarlas

Es del dominio público lo que está ocurriendo en todas partes del mundo y los graves perjuicios que ocasionan las huelgas. Podemos llamar a estos acontecimientos un verdadero desastre, una calamidad que pesa sobre el bienestar y progreso de todos los países.

Los dos importantes factores que intervienen en la lucha: El Capital y El Trabajo, son dos enemigos irreconciliables, a pesar de que la vida del uno es la vida del otro, puesto que uno sin el otro no podría existir ni desarrollar sus actividades.

Patrones y obreros, he ahí las dos encarnaciones del capital y el trabajo. Las causas principales de la continua y eterna lucha, son la falta de consideración y la falta de respeto y de amor de los unos sobre los otros.

Los obreros, hombres generalmente buenos, tranquilos y humildes, lo que buscan y con mucha razón y lógica, es mejorar sus condiciones de vida. Buscan y anhelan de poder dar pan y vestidos a sus hijos, por lo general numerosos y cada vez tropiezan con mayores dificultades para poder satisfacer sus justas pretensiones.

La vida es cada vez más costosa, los artículos de primera necesidad son cada vez más caros, y el obrero está cada vez en peores condiciones de poder satisfacer sus imperiosas necesidades, no sólo por los salarios bajos que los patrones le asignan, sino por el encarecimiento de la vida en general.

Por las causas apuntadas, los salarios tienen cada vez menos valor adquisitivo y, por consiguiente, el obrero necesita que se le aumente el salario para poder existir, o sea para que su trabajo le produzca por lo menos lo necesario para poder mantener a su familia.

De las consideraciones an[...] obreros no son injustos, puesto que los hombres que trabajan adquieren de hecho los derechos de tener lo suficiente para vivir.

Es sabido que los patrones ganan más que los obreros sobre el trabajo de los mismos; sería lógico, pues, que los patrones, velando sobre los propios intereses se interesaran referente a las condiciones en que viven sus obreros.

Los patrones defienden sus intereses, como es muy lógico, quieren y tratan que sus beneficios sean siempre mayores; está muy bien; ¿por qué no se han de interesar también de que las condiciones económicas de sus obreros sean también mejores? El problema propuesto es de muy fácil solución y probablemente se evitarían las huelgas que a veces tienen consecuencias bastante lamentables, si los patrones se conformaran con ceder una pequeña parte de sus utilidades líquidas para aumentar las utilidades frutos de sus obreros.

Sería lógico, humano, y aumentaría y fomentaría entre unos y otros el amor, el respeto y la consideración hacia los prójimos.

Las medidas apuntadas y sostenidas en estas líneas, serían, sin duda, de mayor eficacia y mejor resultado práctico que las hostiles resistencias de patrones y obreros, y las severas y represivas intervenciones de los policías, como agente regulador y conservador del orden y de la paz.

Una suficiente dosis de buena voluntad nos llevaría al bello ideal de evitar las tristes desavenencias entre los inseparables patrones y obreros.

TOMAS LEICHT.

Plotier, Mayo 1.º de 1919.

De Anatole France

EL AMOR

El amor es como la devoción: llega tarde: sólo se puede ser enamorada o devota a los veinte años, cuando se tiene una verdadera predisposición, una especie de santidad nativa. Y hasta las predestinadas, luchan largo tiempo en sus ansias de amor aún más terrible que la centella que cae sobre el camino de Damasco. Es lo más frecuente que una mujer solo se apasione a la edad en que ya no asusta el aislamiento. Sin duda la pasión es un desierto árido, una Tebaida abrasadora. La pasión es el ascetismo profano, tan rudo como el ascetismo religioso. Por eso, las verdaderas enamoradas escasean tanto como las verdaderas penitentes. Los conocedores de la vida y del trato social saben que las mujeres no gustan de poner sobre su pecho delicado el cilicio de un verdadero amor. Saben que nada es menos frecuente que un prolongado sacrificio. Imaginad lo que una mujer, elegante inmola cuando ama: su libertad, su reposo, los juegos encantadores de un alma libre, su galantería, las diversiones, los placeres. A todo renuncia. El mariseo está permitido, se concilía con todas las exigencias de la vida elegante. El amor no. El amor [...] pasiones, la más antisocial, salvaje y bárbara. Por eso las gentes lo juzgan con mayor severidad que los devaneos galantes y el relajamiento de las austeras costumbres. En cierto sentido no les faltan razones. Una parisiense enamorada; desmiente su naturaleza y no cumple con su deber, que se reduce a lucir provocando a todos para que todos la disfruten como una obra de arte. Es la obra de arte más bella y maravillosa que la industria del hombre ha producido. Es un delicioso artificio formado con el concurso de todas las artes mecánicas y de todas las artes generales que es obra de todos y es goce para todos.

Los montes en beneficio del estanciero

Un campo abrigado es una garantía de beneficios para el estanciero. La hacienda en el campo abrigado toma mejor y más rápido engorde y el estanciero vive más tranquilo, pues el ganado, por el solo instinto de conservación, busca en determinados momentos el abrigo y la sombra. Los montes artificiales, debidamente colocados resuelven el problema del campo abrigado. Para convencernos de estas verdades, estudiemos la vida del ganado en campo abierto y llegaremos a las siguientes conclusiones:

Primero: En épocas de temporales y de lluvias, el ganado siendo rebelde al agua en la cara, empieza a marchar en dirección al viento, comiendo sin detenerse casi y en esa forma sigue su marcha hasta llegar al fondo del potrero donde lo detiene el alambrado. En ese momento, por un lado el viento y la lluvia y por el otro el alambrado que lo detiene paralizado, con frío, con hambre «pasmado» en fin, está condenado a morir. Calcúlese los perjuicios de esa hacienda en tal forma si el estanciero con todas las molestias del caso, no fuera en amparo de ese ganado, obligándolo a moverse en repetidas correrías has-

ta el otro extremo del potrero donde el ganado vuelve desde luego a la misma repetida peregrinación hasta el fondo del potrero, en detrimento del ganado, en perjuicio del campo por las múltiples marchas en suelo mojado, y con penosos resultados para el estanciero. «Los montes de abrigo debidamente colocados, salvarían este inconveniente».

Segundo: El mal tiempo y las heladas tardías de primavera, obligan al estanciero a admitir fatalmente como cosa natural un porcentaje de pérdidas en la procreación del ganado ovino. Está escrito que todos los años las heladas y los temporales deben sacrificar un determinado número de ovejas y corderos, que encuentran la muerte porque el campo desabrigado no puede evitar las inclemencias del tiempo. «Los montes de abrigo salvarían este inconveniente».

Tercero: La lana está en condiciones normales, debe ser elástica y suave lo que asegura su mayor cotización en plaza, pero en años llovedores, el exceso de agua le saca a la lana su coeficiente natural de grasitud quitándole por consiguiente la elasticidad y suavidad debida desmejorándola en calidad y en peso, condiciones de inferioridad con evidente menor cotización en plaza. «Los montes de abrigo salvarían este inconveniente».

Cuarto: En verano el exceso de calor, obliga al ganado vacuno a buscar las alturas de las cuchillas donde el aire corre más libremente, pero allí se estaciona largas horas. Cuando lo acosa la sed, baja a donde pululan los tábanos, siendo allí presa el ganado de la feroz lanceta del fastidioso insecto. «La intervención de los montes en las cuchillas y en los arroyos mejorando el ambiente calcinado del verano y desalojando el tábano que no busca sombras porque es amigo del calor, salvaría este inconveniente».

Quinto: El ganado lanar, que hace vida en majadas y que no soporta el exceso de calor, presenta un aspecto realmente original en las horas del mayor calor. Desde las 8 de la mañana hasta las 5 de la tarde en pleno verano, esos animales viven eternamente fatigados. No pudiendo soportar el sol, agobiados, agachan la cabeza buscando sombra debajo del vientre de su compañero que está a su lado y en esa forma normal recíprocamente colocados, sin comer, sin beber, fatigados y hacinados en grupos se pasan el día a la espera de las horas frescas, para alimentarse cuando declina el sol! «Los montes refrescando en verano el ambiente por las sombras que proyectan, salvarían este inconveniente.»

El monte madurable al mejorar las condiciones de la hacienda, daría un valor incalculable, a la propiedad, el Estado concede una rebaja en la contribución sobre el área de los bosques y el estanciero tendría su propia barraca en sus montes de eucaliptus australianos y en acacias de madera dura, para sus alambrados y galpones.

De lo expuesto: surge una pregunta: ¿Cuántos millones pierde el país al año, por la ausencia de bosques? La inclemencia del tiempo significa pérdidas en gordura, pérdidas en vidas y pérdidas en valor de lanas y de cueros. ¿No le conviene acaso al estanciero salvar esos inconvenientes? Cómo puede salvarlos en provecho propio? Sencillamente con la intervención de montes en sus campos desamparados.

El país pierde así por millones de pesos al año. Todos nuestros ganaderos, son hombres progresistas; han sabido mejorar sus ganados; han soportado valientemente los rudos golpes de nuestras guerras intestinas; han triunfado aislados, con esfuerzos propios, dentro de nuestro ambiente y han formado la base inconmovible de la riqueza pública. Pero el problema de la formación de montes no lo ha podido estudiar y resolver por falta de personal idóneo y entendido. La prédica a favor de este asunto que tiene carácter de interés nacional, debemos hacerla, pues, todos los que conociendo el asunto, ya hemos resuelto ventajosamente el problema! Es obra de interés y de patriotismo el fomentar la riqueza del particular y del Estado.

Miguel Jaureguiberry.

"DEBO UNA SATISFACCION"

Yo raciocino

Como el náufrago en alta mar, haciendo los últimos esfuerzos y empleando las últimas energías que se agotan lamentablemente entre un *delirium tremens*, el autor archisabio de una monumental y *bárbara* «defensa», que ha dejado a todos *¡¡paripatéticos!!*, ha empleado los últimos pálidos y agotados recursos que ha adornado de un *bocabulario* de marca propia para uso de bolsillo, muy útil y a propósito para esta clase de *scribidores.*

De mis publicaciones quiere inmiscuirse a terceros para figurar como *víctima.*

Sin embargo no es así, pues, pasando por alto del *lenguaje* con el cual acostumbra *entreverar* los «chinchulines vulgares» y las *modestas salchichas* y las *tizanas de repollos*, los originales viven todavía, y lo que se escribió fué obra de uno sólo, que sabía perfectamente lo que decía, siendo la verdad desnuda.

Ha querido el de «Mi defensa» tapar el sol con la mano, trémula y crispada, y al emprenderla contra el que dió a luz lo que es hoy una hoja que hace honor a la prensa, y que el autor de «Mi defensa» y «Yo acuso» degeneró [illegible] de cultura y de decencia así lo han fallado.

Si no, no tiene más que salir del local de *nacimiento*, para oir hablar a la gente educada, que aún no sale de su asombro por la frescura del autor de la nunca tan bien ponderada «defensa».

De que no publicó más correspondencia mía y que atribuye a adulación es un juego, porque yo le podría probar que le lesionaban intereses *pecuniarios y amorosos.*

Que él me «arruinó» algunos no lo niego, pues es de aquellos que piensan que todos han de hablar como títeres en escena.

Pero como en esos casos de pseudónimos no se nos conoce, total que a uno le agregan o cortan un escrito; ¡qué se le va a hacer!

El atrevimiento es más del que tal confianza se toma, que es ser un audaz.

Y el hombre que es capaz de estas cosas, ¿qué no haría para salir triunfante?

Lector amigo, una cosa es término grueso y otra es raciocinio.

Francisco P. Martorana

Mayo, 8-1919.

Un gran criminal

Doce mujeres quemadas vivas

Un telegrama de París informa que las investigaciones para descubrir los medios de que se valía el feroz criminal Henrig Landru para hacer desaparecer sus novias, han sido llevadas con todo misterio, pero al fin se ha logrado encontrar pruebas irrecusables y que obligarán al criminal a confesarlo todo.

Landru enamoraba a sus presuntas víctimas y después de unos meses de noviazgo desaparecían ambos para reaparecer al cabo de algunos días Landru solo y con el dinero de sus ex-novias.

En esta forma hizo desaparecer a doce mujeres, sin que hasta el día de hoy se conociese su paradero.

Se ha podido comprobar que Landru llevaba a sus víctimas con el propósito—decía él—de casarse a una casa-quinta que posee en las inmediaciones de esa capital.

Una vez allí cloroformaba a la mujer que había caído en sus redes y después de llevarla a los fondos de la casa prendía fuego a un montón de leña y arrojaba en la fogata el cuerpo dormido de la víctima.

Las pesquisas han descubierto numerosos huesos calcinados que los médicos han reconocido como pertenecientes a cuerpos humanos y también trozos de cueros cabelludos.

Con estas pruebas el [...]ue entiende en la causa [...]na nueva declaración al [...]lo, quien con todo cinism[...] su participación en el cri[...]

Se ha ordenado que [...]do sea trasladado a la ca[...]de asesinó a sus víctimas, [...]re construir los dramas q[...]lla se han efectuado y logr[...]onfesión del reo.

Nuevo hora[rio]

Desde el lunes 12 [...]ezó a regir el horario de [...]ier no puesto en vige[...]por la compañía del fer[...]rril.

He aquí el detalle có mo queda establecid[...] itinerario de las líneas [...]más directamente nos afe[...]:

El tren que va de [...]apital a Mercedes saldrá [...]Central a las 7 y 10, pasa[...] por San José a las 10 y 2[...]A su regreso de Mercede[...]sará por la misma ciudad, [...]mando pasajeros, los [...]artes, jueves, sábado y d[...]ingo a las 15 y 25 minutos[...]

Para Colonia irá [...]n los domingos, martes y [...]eves, que saldrá de Centra[...] a las 8 y 40, pasando por S[...]n José a las 12 y 24, lleg[...]ndo a nuestra estación a la[...] 15 y 16 minutos, y pasará [...]de Colonia los lunes, miér[...]oles y viernes a las 10 y 30[...]

Esta resolución de la Empresa del ferrocarril perjudica enormemente al comer[...] [...]que es el servicio de trenes en estas líneas, pues con el tren diario que existía hasta hace poco, se subsanaba en parte esa anomalía.

Otro inconveniente no menos grave es el horario establecido, pues si a nosotros nos perjudica que pase el tren por nuestra estación a las 15 y 16, ¿qué nos contarán los de Colonia y otras estaciones próximas, a las que llega y sale el tren de noche?

LA PROPIEDAD

En la suma de cincuenta mil pesos el señor José Batlle y Ordóñez vendió a la señora Constancia da S. de Ramos, una fracción de campo compuesto de mil cuatrocientos cuarenta y cinco hectáreas, ubicada en Guaviyú, cuarta sección del departamento de Artigas.

COSECHA DE MAIZ

En Paysandú la cosecha del maíz se presenta muy abundante.

Pero, según se informa, existe un peligro.

Se nota la falta de brazos para levantarla.

En la colonia 19 de Abril se necesitan peones con urgencia.

De Ecilda Paullier

EL CORREO

Varios vecinos del paraje denominado Ecilda Paullier, se nos han apersonado manifestándonos que el correista, un tal Fernández, que tiene a su cargo el traslado de la correspondencia de San José a aquel lugar, en los días de lluvia no cumple con esa obligación.

El lector se dará una idea de la situación creada a esos vecinos y adyacentes por la resolución tomada por el correista Fernández.

Sin entrar inquirir responsabilidades, salta a la vista aquello de que si continúa el tiempo lluvioso por el resto del invierno, los pobladores de Ecilda Paullier se verán privados forzosamente por tiempo indetermina[do] de una necesidad tan perentoria como es el intercambio de la correspondencia.

Creemos que en un caso como el presente, las autoridades respectivas deberían interesarse por poner coto a ese estado de cosas.

EL NUEVO HIMNO RUSO

(El canto de la revolución)

Han salido tantas ideas y tantas cosas de Rusia en estos últimos meses, que no es cosa de extrañarse, eso de que salga ahora un himno nacional.

Sí, ¿qué sería entonces de una revolución, como la rusa, sin un cántico que la consagre y que la glorifique?

Sin embargo, el nuevo himno, que se dice surgido de la revolución, como podrán ver los lectores, si bien tiene la virilidad de un canto de liberación y de triunfo, difiere mucho del espíritu que alen[...]

He aquí las palabras del himno, que un diario de la capital, ofrece a sus lectores, traducidas literalmente del francés:

(A TOLSTOI)

I

De pie los hijos de la Nueva Rusia, vuestro martirio ha terminado; pueblo otrora sometido vas a renacer a la vida.

Después de los días de cautiverio, viene al fin la libertad.

II

Oh! tú, el mujik, que vivías en la esclavitud.

Tus campos te pertenecen ahora no, tú no eres ya el rústico denigrado por la servidumbre; tú a quien se trataba como una bestia, vivirás ahora de tu trabajo.

III

Y tú, el pensador, tú, cuya independencia te arrastró a los calabozos, oye los alegres gritos que festejan tu liberación y, libertado del «knout» canta ¡Gloria a Tolstoi!

IV

Los traidores cómplices del lobo germano, querían destrozar a tu país, pero tú respondías con el grito de ¡Viva la República!

Tus soldados, confiados en el futuro, sabrán vencer o morir.

VENTA DE UN REPRODUCTOR

En 50 mil pesos

Fué desembarcado en el puerto de Montevideo, procedente de la cabaña Questa, de la República Argentina, consignado al doctor Julio Muró, un hermoso toro Hereford.

Este espléndido ejemplar fué proclamado campeón en la última exposición de ganadería efectuada en Buenos Aires, y lo ha adquirido el progresista hacendado doctor Muró en $ 50.000, el precio más alto que se ha alcanzado a pagar por un reproductor Hereford.

Remate de un periódico

El 16 del corriente se rematará judicialmente en San José el periódico «El Pueblo» y todos los talleres por donde se imprime.

Se trata de una hoja de publicidad que tiene más de 30 años de existencia, y de ahí, la importancia del remate de referencia.

POLICIALES

Juan Blanco es un hombre que no se aburre así no más. Lo demostró al menos en la tarde del domingo. Para «matar» el tiempo combinó un programita que, según sus cálculos, habíale de dar excelentes resultados.

Al efecto, y ya en tren de garufa, Blanco se trasladó al lugar donde se efectuaban las carreras de bicicletas, y después de echar un vistazo a los que se iban a disputar los premios, creyó conveniente arriesgar una paradita encarándose con el público:

—Voy 200 patacones, al de los lentes! ¡Copo la banca!—repitió Juan varias veces sin que nadie de los presente le llevara el apunte.

Exasperado Blanco al ver que el programita no le resultaba como había calculado, pretendía agarrarlo para la «butifarra», se encaró con el público, haciendo alarde de un bocabulario estilo «rantifuso».

A un empleado de la policía, que se encontraba presente, no le hicieron gracia los desplantes de Blanco y le intimó para que guardara el orden.

—«Me priesta un rial si puede» dijo nuestro héroe sarcásticamente.

El policiano para hacerle ver que estaba en un error, lo convidó a concluir el programa en la comisaría, y Blanco demostró que era malo, pues «pelió con la polecía», arguyendo que a él nadie lo llevaba preso.

El caso fué que en contra de su voluntad Juan pasó el resto del día entre cuatro paredes, lamentándose de su suerte perra.

Club Ciclista Helvético

Paseo campestre y carreras

De acuerdo con el programa confeccionado oportunamente, el Club Ciclista Helvético celebró el domingo último un paseo campestre en campo propiedad del señor Federico Nollemberger. A la hora 12 se rindieron los honores a un sabroso y abundante asado a la criolla. Esta comida netamente criolla se vió muy animada por los componentes de este club y algunas personas invitadas especialmente.

A las 14 partieron los ciclista al lugar fijado para las carreras, donde numeroso público hacía acto de presencia.

La primera carrera fué de velocidad.—Distancia, de 600 metros.—Ganador, Santiago Aellen, en 49 3/5; le siguieron, Rodolfo Begle, en 51 1/5, y Luis Begle, en 60 segundos.

2.ª carrera.—De lentitud. Distancia, 50 metros.—Ganador, Oscar Greising, en 10. En esta carrera intervinieron 12 corredores, gustando mucho al público.

3.ª carrera.—De velocidad a 600 metros, entre los conocidos ciclistas Rodolfo Begle y Ricardo Häberli, resultando ganador el primero.

4.ª carrera.—En las mismas condiciones que la anterior, entre Luis Begle y Juan Holl, ganando el primero.

Por causa del mal estado del camino no se pudo llevar a cabo la carrera de resistencia. Con todo, fué esta una fiesta sportiva muy animada.

El jurado estaba compuesto por los inteligentes señores Juan Frey (hijo), Agustín Mallarini (hijo), Luis Zanelli, Carlos Hugo y José G. Martínez, quienes llenaron a satisfacción su cometido.

La fiesta se prolongó hasta altas horas de la tarde, reinando entre los componentes del Club Ciclista Helvético el espíritu del más franco y leal compañerismo.

La exposición del Salto

En el segundo día de remate, en la Exposición del Salto, las ventas efectuadas han pasado de 160.000 pesos.

Ha llamado justamente la atención de todos, la no concurrencia de los frigoríficos uruguayos como compradores al torneo.

Un colega opina, que aquéllos han dado una nota antipática.

En villa Colón, apareció ahorcada en su habitación, la joven Segunda Fernández.

La extinta fué hallada vestida con sus mejores ropas y en el pecho habíase puesto un retrato de su novio, que hace poco que falleció en Paysandú, pero que los diarios de Colón no lo nombran.

A la muerte del novio, como a la de la madre, ocurrida también no hace mucho, se atribuye la extrema resolución de Segunda.

LA CAMPAÑA

Según informes recibidos sobre el estado de la campaña del departamento es satisfactorio, notándose en algunas secciones un poco de atraso en la pastura de los campos.

Las sementeras se hallan atrasadas debido al exceso de lluvias.

Vida social

Viajeros

Para Montevideo, donde permanecerá una temporada, se ausentó la señorita Flora Bratschi.

—Con el mismo destino la señora María G. de Bratschi.

– Para Costa Rosario el señor Enrique González.

—Para campaña, el señor Angel Báez en compañía de sus señoritas hijas Everjista y Cándida.

—De Costa Rosario se encuentra en ésta desde hace días la familia del señor Enrique González.

Alegría del hogar

El hogar de los esposos Hernández-González ha sido alegrado por un hermoso varón.

Agradeciendo

La señorita Cándida M. Baez, nos pide agradezcamos por medio de estas líneas, a todas las personas que se interesaron por su salud en su reciente enfermedad, durante su estadía en ésta.

Misa

El día 23 del corriente tendrá lugar en esta Parroquia una misa, por el alma del que en vida se llamó Francisco González.

Avisamos a sus relaciones y a los feligreses.

Empresa Const[...]tora

— DE —

Francisco Germ[...]o e Hijo

Participamos a nuestros [...]ntes y al público en general, que desde esta fech[...] [...]s encargamos de traer y colocar MONUMENTOS [...]ecios excepcionales y, por lo tanto, que no admiten [...]petencia, así que los interesados que deseen algú[...] [...]onumento deberán consultar nuestros precios, que [...]contrarán conveniencia.

NU[...]A HELVECIA

Se a[...]isa al público

Que habiér[...]me hecho cargo del establecimiento fotográfico [...]UZ Y SOMBRA de Floro Cortela, mis favorece[...]res encontrarán un completo surtido de tarjetas lo[...]ás novedoso, lo mismo que toda clase de trabaj[...] al platino sobre porcelana, seda, retratos al ta[...]m[...]ño natural, lápiz, bromuro y todo lo que se relaciona [...]on la fotografía.

Eduardo Cortela.

Por Cardona Hnos. & Gallo

Gran liquidación

1683 Vacunos - 800 Lanares

En Estancia La Carolina, en El Perdido, depto. de Soriano a 10 kilómetros Santa Catalina y 15 de La Lata

El Domingo 18 de Mayo a las 9 a. m.

REMATAREMOS por cuenta y orden de don Juan Arrosa todas las existencias de la Carolina propiedad del Sr. Luis Landaje por ausentarse para la República Argentina.

VENDEREMOS sin base y sin retirar lote para entregar el campo el 20 a sus nuevos arrendatarios las haciendas siguientes:

890 novillos de 2, 3 y 4 años, 400 vacas y vaquillonas, 340 vacunos ganado de cría, 30 bueyes, 19 toros, 13 caballos, 800 lanares, muebles y útiles.

Por informes a

Cardona Hnos. & Gallo

EST. LA LATA.

Gran liquidación!

SE VENDE

Un breack y una volanta de cuatro ruedas, liviana en buen estado de uso y un caballo especial de tiro y andar, gordo, de tres cuartos de sangre, precio razonable.

En esta imprenta se darán informes.

EDICTO DE MATRIMONIO

—

En Nueva Helvecia y el día 10 del [m]es de Mayo del año mil novecien-to[s] diez y nueve a las diez. A petición de [l]os interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don GUI[L]LERMO POZZI de treinta y dos años [de] edad, de estado soltero de profesión [s]astre de nacionalidad oriental, nacido e[n] Costa del Rosario, domiciliado en [es]ta sección y doña VIRGINIA CAR[O]LINA CELIO, de treinta años de eda[d], de estado soltera, de profesión labo[re]s del sexo, de nacionalidad oriental, [n]acida en Colonia Suiza domiciliada e[n] esta sección.

En fé de lo cual [in]timo a los que supieren algún impedi[m]ento para el matrimonio proyectado, [lo] denuncien por escrito ante esta Oficin[a] haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea [fij]ado en la puerta de esta Oficina y en [el] periódico HELVECIA por espacio [d]e ocho días como lo manda la ley.

Juan E. Marauda, Oficial del E[stado Ci]vil.

QUIERE usted tener una hermo[sa] fotogrfia o un cuadro a Lápiz? Haga una visita a la

Foto «LA ARTISTICA»

SALVADOR J. DOHIR

pues tiene a su frente un excelente artista dibujante y fotógrafo, que satisfará el deseo del más exigente.

Profesionales

Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Alfredo Nieto.—Cirujano dentista.—Llegó de Montevideo—Da consultas todos los días en Nueva Helvecia, en casa del señor Martín Odriozola, al lado dela Panadería del mismo nombre.—Nueva Helvecia.

En Montevideo: **Worms y Nieto** Juncal, 1415

Doctor Max Guyer.— Abogado. Dirige asuntos civiles y comerciales. Tramito sucesiones del departamento de Colonia. Atiendo consultas por escrito.

25 de Mayo n.o 395—Montevideo.

Dr. M. Olaves Amaro.— Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.– Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia.

Manuel César Malán.—Cirujano dentista. — Participa a su clientela, que se ha establecido definitivamente en esta localidad.—Consultas todos los días.—Nueva Helvecia.

Coche de alquiler

Viajes a campaña. Servicio especial, casa de la señora Julia Thielman. Cochero Juan Lima.

Colonia, Suiza, teléf. n.° 93.

Yeg[u]as mulas y potros

—

Habrá en venta para el día 30 de Mayo 100 yeguas, 20 mulas de alzada y 20 potros de tiro y andar de la Argentina los que estarán a disposición de los interesados en mi casa. —Lázaro y Valentín Alfonso.

[S]e vende Un carrito de cuatro ru[e]das, de 700 kilos, en buen est[ad]o y un charret.

E[n e]sta imprenta darán razón.

«L[A] URUGUAYA»

Panifica[ció]n Mecánica

Fabric[a d]e galleta

— I —

MARTIN O[DR]IOZOLA

NUEVA HEL[VE]CIA

Esta casa elabor[a p]an de inmejorable calidad, [a]sí como galleta superior pa[ra] campaña.

Masas y pastelería d[e t]odas clases. — Ventas de ce[rea]les y frutos del país.—Las [ven]tas son exclusivamente [al] contado.

Local Irouleguy y Aguerre

Puntas del Rosario - Depto. de Colonia

6.a Feria Ganadera

A celebrarse los días 15 de Mayo y sgtes. en nuestro Local

Hay inscriptas para este torneo cantidad de haciendas de origen.

El catálogo se cerrará el día 5 del mes de Mayo, sin perjuicio de recibirse ganado hasta el mismo día del remate, los que entrarán por su orden. Como es notorio, en nuestra feria anterior se han vendido haciendas por valor de **$ 80.512.20**

NOTAS.—Habrá un servicio esmerado de restaurant, el que estará a cargo del señor Vicente Luaces, con personal competente.

No se cobra piso ni pastoreo.—Comisiones las de costumbre: 1 1/2 por 100 por cada parte.

OTRA.—Todo pedido se dirigirá a nuestro local Estación Arroyo Grande, o al señor Ecequiel Baillo, Canelones, 2240. — MONTEVIDEO.

Irouleguy & Aguerre.

La Cooperación de Cremerías

Marmarajá, 2271

MONTEVIDEO

Establecida hace cerca de VEINTE AÑOS en la República Argentina. ha instalado una nueva y moderna Fábrica de Manteca en Montevideo.

Recibe cualquier cantidad de crema de cualquier punto de la República, paga los mejores precios y garante el rendimiento exacto de grasa butirométrica. Paga actualmente a razón de UN PESO ORO EL KILO

Vende las desnatadoras suecas VIKING

Pidan informes.

GARILLO Y CIA.

Fernando J. Carballo - En el Local

ANTONIO D. RIBEIRO

La Laguna - Departamento de Colonia

17.o Remate Feria Nacional de Ganadería

A CELEBRARSE

El Jueves 15 de Mayo de 1919

a las 8 a. m. para terminar en el día

Ya han inscripto muchos lotes de haciendas acreditados establecimientos del país

Por inscripciones y demás informes, dirigirse a don Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, o a Fernando J. Carballo, en Colonia

Piso, Pastoreo y Baño: GRATIS

Créditos especiales del Banco de la República a los hacendados que deseen operar. Se aceptan cheques o firmas conocidas, para todos los Bancos del país, a convertirse en las Sucursales del de la República en Colonia, Carmelo y todos los Bancos de la capital, siendo los gastos por cuenta del girador.

FERNANDO J. CARBALLO.

Sea usted compasivo con las pobres lavanderas. Véndales jabón **LIRA** (marca registrada), premiado en la Exposición Industrial de C. Suiza. Reúne todas las buenas condiciones. Sólo así las hará economizar trabajo, tiempo y dinero. Ventas por mayor y menor. Agente exclusivo en C. Suiza,

Antonio Ravazzani.

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

EJIDIO M. ZUNINO

10 Remate Feria Ganadero

Local Zunino — Estancia Miguelete

El domingo 18 de Mayo

de 1919 a las 10 de la mañana para terminar en el día

Se cuenta ya con numerosas inscripciones

El domingo 1.o de Junio de 1919, 11.o remate feria en el Local Zunino, de Estación Tarariras.

Venta permanente de yeguarizos y vacunos, procedentes de renombrados establecimientos de la República Argentina.

Taller de Vulcanización DE —

Leicht & Hugo

Reparaciones en general de cubiertas y cámaras de Automóviles.

Todo trabajo es garantido — Se compra gomas usadas.

Stock permanente de neumáticos y cámaras sin rival

Good - Year

Contamos con un completo surtido.

Aceites y Grasas Gargoyle

Mobiloil

Repuestos y accesorios en general para automóviles y bicicletas.

Agentes únicos en el Departamento de Colonia de los nuevos tipos Automóviles

Chevrolet

Reformado

Teléfono 59 NUEVA HELVECIA

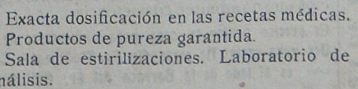


FARMACIA NUEVA

— DE —

Agustín P. Mallarini

FARMACEUTICO



Exacta dosificación en las recetas médicas.

Productos de pureza garantida.

Sala de estirilizaciones. Laboratorio de análisis.

La farmacia está atendida personalmente por su propietario.

Servicio nocturno.

Calle 18 de Julio, frente al escritorio del señor José L. Simón.

Teléfono núm. 58 Nueva Helvecia

Gran Zapatería y ... anoy

Banco de la República O. del U.

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión — Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO » 16.741.060.70

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años — Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo 3 meses	$2\frac{1}{2}$ » »
» » » 6 »	3 » »
» » » por mayor plazo. . . .	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximum $ 1.000) . .	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro. . .	Convencional
» » » » con garantía de valores	»
Descuentos y cauciones.	»

HORAS DE OFICINA

Desde el 1.º de Diciembre hasta Febrero 28, de 8 a 11 y de 15 a 17.—Desde el 1.º de Marzo hasta Noviembre 30, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Sábados de 8 a 12.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

"Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco."

JUAN ANDRÉS HERRERA. *Gerente.*

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor

MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.
Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas de caña legítimas.
Arroces, Español, Italiano, Americano y Brasilero.
Fariña Extra y primera.
Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina, Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.
Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiario Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.
Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.
Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y cia y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos, Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.
Lenguas surtidas de vaca y cordero.
Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.
Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera-Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia **Depto. de Colonia)**

Gran Zapatería LA MODERNA

DE

Rosario Sacco

Tengo unos 500 pares de zapatos para liquidar. Botas cazadora a $ 6.00, 7.00, 800 el par. Zapatos para niña y zapatos color para señorita. Gran surtido de zapatos última novedad de lona blancos a precios sumamente baratos. Gran surtido de botines para hombre del más fino al más barato. Zapatos Luis XV de diferentes tipos a precios que no admiten competencia.

Es preciso visitar la casa para convencerse de la verdad Ver para creer! No confundir La Moderna! — La Moderna es al lado de la Barraca del Sr. Guillermo Greising

Especialidad en calzado sobre medida, trabajando siempre con excelente material de clase superior. Se hacen toda clase de composturas a precios módicos.

LA MODERNA fué premiada con primer premio y Diploma en la Exposición de Nueva Helvecia de 1918.

Teléfono Helvético núm. 29

Nueva Helvecia **(Depto. de Colonia).**

GRAN REBAJA DE PRECIOS

Taller Mecánico

DE **Pascual Zanel...**

Agencia del auto m..vil de fama universal :-: :-: :-:

FORD

Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc, etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del ...xtracto MALTA MONTEVIDEANA ...ico excelente para las madres y ... persona débil aprobada por el ...o médico y parteras de Monte...

Nueva Helvecia
...artamento de Colonia

Di...o! Dinero!

Se coloc... ...ualquier cantidad :-: ... ...rés módico Recurrir a ...alle Artigas, 461 — S A... JOSÉ

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.

• Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Almacén del Pueblo

Despacho de Bebidas y Tienda de

E. G. HONEGGER

Especialidad en ropa hecha para hombres. Esta casa ha recibido un gran surtido de pantalones, camisas, camisetas, calzoncillos y trajes completos de algodón y lana, gran cantidad de medias y escarpines para hombres y niños, medias para señoras y géneros fuertes que venderé a precios módicos.

Avenida del Puerto NUEVA HELVECIA

Almacén y Quesería "Libertad"

— DE —

José Notaroberto

Casa Central en Montevideo: Calle Constituyente 1669. — Fundada en el año 1882. — Sucursal en Colonia Suiza — Calle Guillermo Tell.

(Antigua casa de JOSE C. BRITO)

Comestibles en general a precios que no admiten competencia. Venta por mayor y menor.

Compra cualquier cantidad de quesos, huevos, manteca, grasa, miel de abeja y demás productos rurales, pagándose los mejores precios de plaza.

Se remite a cualquier punto de la República.

Cerdos Perkshires puros

IMPORTADOS



Hay siempre en venta para reproductores en la **Fábrica de Manteca de Beuss y Frey**

COLONIA SUIZA

HOTEL PROGRESO

de

Pablo Lacava (Hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reune amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y comodidades para autos y carruajes.

Teléf. «La Uruguaya» Uruguay 431

San José de Mayo

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

"El Progreso"

Carpintería de obra blanca
Muebles y Cajonería fúnebre

DE — **Francisco Pistarini**

Esta casa, que recientemente ha quedado abierta al público, ofrece un buen servicio en los ramos indicados.

En sección cajonería fúnebre cuenta con un variado surtido de cajones de todas categorías, desde el más lujoso al más modesto.

Se atienden pedidos de campaña. Se garante el esmero y prontitud en los trabajos.

Los precios que rigen para la venta son excesivamente módicos.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

Está instalada en la calle

TREINTA Y TRES

Casa propiedad del señor Santiago Häberli (hijo)

NUEVA HELVECIA

Gran Sastrería, Mercería y Sombrerería

«SINISCALCHI»

DE **Francisco J. Siniscalchi**

Aviso a mi numerosa y distinguida clientela y al p...ólico en general, que he recibido el gran surtido para las presentes est...ciones de Otoño e Invierno, el que he puesto a la venta a precios que no ...miten competencia.

Gran novedad en casimires lisos y de fantasía ...ára confeccionar toda clase de prendas, las que serán cortadas y confecci...adas ajustándose a los modelos de última creación.

Además hay un gran surtido completo en ...misas, camisetas, calzoncillos, cuellos, puños, corbatas, tiradores, etc., et...

Expléndido surtido en Sombreros de fo... ...as nuevísimas y de los más finos fieltros.

Si usted desea hacer una buena com... ...a por poco dinero, visite hoy mismo esta Casa y se convencerá.

Calle Guillermo Tell, ent... Colonia y Lucerna

NUEVA H...LVECIA

Cuajo FABRE

Al Comercio y a los fabricantes de quesos les comunicamos que habiendo recibido de Francia el Cuajo FABRE (legítimo garantido) líquido concentrado de 1 litro para 10.000, y quedando aún algunos cajones disponibles, he resuelto venderlos a precios muy razonables y que no admiten competencia. Ventas por mayor y menor.

JOSE NOTAROBERTO

Nota.—La casa compra cualquier cantidad de quesos, huevos, manteca, grasa y miel de abeja.

Colonia Suiza, antigua casa del señor José C. Brito.—Calle Colonia, esq. Guillermo Tell.

LA VENCEDORA

FABRICA ... MUEBLES A VAPOR

Carpintería ...olchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emi...o Naviliat y Hnos.

(...tigua casa de J. Martelletti)

En ... casa recientemente abierta, encontrará el púb... un completo surtido de mueblería de todas c...ses.

...enta con un completo servicio fúnebre, desde el m... lujoso al más modesto.

...e hace toda clase de trabajos de carpintería, c...trucciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA